

İZMİR EKONOMİ ÜNİVERSİTESİ MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ LİSANS DERS PROGRAMI



Sınıf	Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi	ECTS	
1. SINIF	GÜZ	IEU 100	Akademik ve Sosyal Oryantasyon	1	1
		ETI 209	Çevirmenler için Türkçe I	3	5
		ETI 109	Çevirmenler için İngilizce	3	6
		ETI 111	Yazılı Anlatım	3	5
		HUM 101	Uygurlik Tarihi I	3	4
		ETI 107	Sözlü İletişim Becerileri	3	6
	SFL 101/103	İkinci Yabancı Diller I	3	3	
	BAHAR	ETI 210	Çevirmenler için Türkçe II	3	6
		ETI 102	Çeviriye Giriş	3	6
		ETI 108	Eleştirel Okuma	3	6
ETI 101		Karşılaştırmalı Dil ve Kültür Çalışmaları	3	5	
CS 100	Bilgisayar ve Enformasyon Teknolojileri	3	4		
SFL 102/104	İkinci Yabancı Diller II	3	3		
2. SINIF	GÜZ	TURK 101	Türk Dili I	2	1
		ETI 105	Dilbilime Giriş	3	5
		HUM 103	Sosyal Bilimin İlkeleri	3	4
		ETI 104	Sosyal Bilimler Metinleri Çevirisi	3	5
		ETI 201	Sözcükbilimi	3	6
		ETI 211	Çeviri Yöntemleri	3	6
	SFL 201	İkinci Yabancı Diller III	3	3	
	BAHAR	TURK 102	Türk Dili II	2	1
		ETI 212	Sözlü Çeviriye Giriş	3	6
		HUM 104	Sosyal Bilimin İlkeleri II	3	4
ECON 100		Ekonominin İlkeleri	3	4	
ECON 203	Ekonomi Metinleri Çevirisi	3	6		
ETI 207	Metin Çözümlemesi	3	6		
SFL 202	İkinci Yabancı Diller IV	3	3		
3. SINIF	GÜZ	ETI 301	Çeviri Kuramı	3	6
		ETI 208	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri	3	5
		HIST 201	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	1
		ETI 430	Bilgisayar Destekli Çeviri Çalışmaları	3	6
		ELEC 001	Seçmeli Ders I (Yazılı Çeviride Art Alan Bilgisi)	3	5
		ELEC 002	Seçmeli Ders II (Yazılı Çeviride Belirli Konular)	3	5
	SFL 301	İkinci Yabancı Diller V	3	3	
	BAHAR	HIST 202	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi III	2	1
		ETI 401	Çeviri Eleştirisi	3	6
		ETI 307	Ardıl Çeviri I	3	6
ELEC 003		Seçmeli Ders III	3	4	
ELEC 004	Seçmeli Ders IV (Yazılı Çeviride Art Alan Bilgisi)	3	6		
ELEC 005	Seçmeli Ders V (Yazılı Çeviride Belirli Konular)	3	6		
SFL 302	İkinci Yabancı Diller VI	3	3		
4. SINIF	GÜZ	ELEC 006	Seçmeli Ders 6	3	5
		ELEC 007	Seçmeli Ders 7	3	5
		ELEC 008	Seçmeli Ders 8	3	3
		ETI XXX	Çeviri Projesi I	3	6
		ETI 451	Mütercim Tercümanlıkta Uygulamalı Atölye I	1	2
		ST 300	Staj		6
	SFL 401	İkinci Yabancı Diller VII	3	3	
	BAHAR	ETI 470	Çeviri Tarihi	3	8
		ELEC 009	Seçmeli Ders 9	3	5
		ETI XXX	Çeviri Projesi II	3	9
ETI 452		Mütercim Tercümanlıkta Uygulamalı Atölye II	1	2	
ELEC 010	Seçmeli Ders 10	3	3		
SFL 402	İkinci Yabancı Diller VIII	3	3		

Öğrencilerin mezun olabilmek için toplamda 10 adet seçmeli ders alması gerekmektedir.
Almaları gereken seçmeli derslerin dağılımı aşağıdaki gibi olmalıdır:
3 tanesi Fakülte dışından
3 tanesi öğrencinin tercih ettiği modülün seçmeli derslerinden (Modül A veya Modül B'den sadece bir tanesini seçebilir.)
2 tanesi Yazılı Çeviride Belirli Konular kapsamındaki seçmeli dersler arasından
2 tanesi Yazılı Çeviride Art Alan Bilgisi kapsamındaki seçmeli dersler arasından seçilmesi gerekmektedir.
2010-2011 öğretim yılında 4. sınıfta beklemeli durumda olan öğrenciler 3 seçmeli ders, ilk defa 4. sınıfı okuyacak öğrenciler ise 6 adet seçmeli ders (4 tane bölüm, 2 tane fakülte dışı) almakla yükümlü olacaktır.

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi	ECTS
ETI 204	Medya ve İletişim Metinleri Çevirisi	3	5
ETI 324	İşletme ve Lojistik Metinleri Çevirisi	3	5
ETI 202	Bilimsel ve Teknik Metinler Çevirisi	3	5

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi	ECTS
MCS 101	Medya Kurumları	3	5
MMC 101	İletişim Çalışmalarına Giriş	3	5
MMC 220	İletişim Kurumları	3	5
BA 101	İşletmeciliğin Temelleri	3	5
BA 216	Pazarlama Yönetimi	3	5
LOG 101	Lojistik İlkeleri I	4	5
ETI 321	Bilimsel Metin Okuma ve Yazma	3	4

Fakülte dışı derslerden seçilecektir.

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi	ECTS
ETI 304	Hukuk Metinleri Çevirisi	3	5
ETI 303	AB ve Anlaşma Metinleri Çevirisi	3	5
ETI 305	Yazın Çevirisine Giriş	3	5

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi	ECTS
LAW 100	Hukukun Temel İlkeleri	3	4
IREU 207	AB'nin Kurumları	3	5
IREU 308	Türkiye-AB İlişkileri	3	6
ETI 309	Çağdaş Batı Edebiyatına Giriş	3	4

Üçüncü sınıfın sonunda öğrenciler kendi seçimleri doğrultusunda YAZILI ÇEVİRİ (Modül A) ya da SÖZLÜ ÇEVİRİ (Modül B) modüllerine yönelirler. Dördüncü sınıfın güz ve bahar döneminde üç adet bölüm içi seçmeli dersi bu seçim doğrultusunda seçerler. Öğrenci seçtiği modülü değiştirmez, dördüncü sınıf boyunca aynı modülden ders almakla yükümlüdür.

MODÜL A (YAZILI ÇEVİRİ) SEÇMELİ DERSLERİ				
Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi	ECTS	
ETI 300	Ticaret ve Finans Metinleri Çevirisi	3	5	
ETI 306	İleri Yazın Çevirisi	3	5	
ETI 310	Kültürel Yönelimle Yazılı ve Sözlü Çeviri	3	5	
ETI 320	Özel Alan Çevirisi	3	5	
ETI 360	Edimbilim ve Çeviri	3	5	
ETI 370	Yabancı Dil Olarak İngilizce Öğretimi	3	5	
ETI 390	Bilgisayar Destekli Çeviri ve Yerleştirme	3	5	
ETI 402	Diplomasi Metinleri Çevirisi	3	5	
ETI 440	Görsel-İşitsel Çeviri	3	5	
ETI 450	Söylem Çözümlemesi	3	5	

MODÜL B (SÖZLÜ ÇEVİRİ) SEÇMELİ DERSLERİ				
Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi	ECTS	
ETI 302	Eşzamanlı Çeviri I	3	5	
ETI 308	Ardıl Çeviri II	3	5	
ETI 403	Eşzamanlı Çeviri II	3	5	
ETI 404	İki Yönlü Eşzamanlı Çeviri	3	5	
ETI 421	Toplum Çevirmenliği	3	5	
ETI 422	Konferans Çevirmenliğinde Terminoloji Çalışmaları	3	5	
ETI 424	Konferans Ortamında Eşzamanlı Çeviri	3	5	
ETI 425	Çevirmenler için Profesyonel İletişim	3	5	

MODÜL A
YAZILI ÇEVİRİ

MODÜL B
SÖZLÜ ÇEVİRİ

Fakülte dışı derslerden seçilecektir.

Fakülte dışı derslerden seçilecektir.

4. Sınıfta iki farklı "Proje" dersi bulunmaktadır. Öğrenciler seçtikleri modüle göre Yazılı Çeviri Projesi (Modül A) ya da Sözlü Çeviri Projesi (Modül B) derslerinden bir tanesini almakla yükümlüdürler. Güz döneminde hangi modüle bağlı proje dersi alınmış ise Bahar döneminde de aynı modülün devamı olan proje dersinin alınması gerekmektedir. 4. sınıfın Güz ve Bahar dönemlerinde 3 adet bölüm içi seçmeli dersi seçtikleri modülün seçmeli ders listesinden alınması gerekmektedir.

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi	ECTS
ETI 495	Sözlü Çeviri Projesi I	3	6
ETI 497	Yazılı Çeviri Projesi I	3	6
ETI 496	Sözlü Çeviri Projesi II	3	9
ETI 498	Yazılı Çeviri Projesi II	3	9